

Inhalt	Contents	Contenu	Inhoud	
Vorwort	Préface	Woord vooraf	.....	V
Einleitung	Introduction	Inleiding		
	P.H. Nelde, A CASE FOR A LINGUISTICS ON LANGUA- GES IN CONTACT		.....	3
1.	Vergleichbarkeit von Sprachkontakten Comparability of Language Contacts Comparabilité des langues en contact Vergelijkbaarheid van taalcontacten		.....	15
	L.M. Eichinger, DIE GRENZEN DER VERGLEICHBARKEIT - MEHRSPRACHIGKEIT IN EUROPA UND AFRIKA		.....	17
	J. Darbelnet, COMPARABILITE DES SITUATIONS BI- LINGUES EN AMERIQUE DU NORD ET EN EUROPE OCCI- DENTALE		.....	31
2.	Kontaktlinguistik und Attitüdenforschung Contact Linguistics and Attitudinal Research Linguistique de contact et recherche d'attitudes Contactlinguïstiek en attitudenonderzoek		.....	41
	A. Herzfeld, ENGLISH CREOLE SPEAKERS IN COSTA RICA AND PANAMA: A CASE STUDY OF ATTITUDE VARIA- TION		.....	43
	K. Deprez/Y. Persoons, HET EFFEKT VAN DE ONDER- ZOEKER OF ATTIDUDINELE UITSPRAKEN VAN BRUSSELSE SCHOLIEREN T.A.V. DE VLAAMSE GEMEENSCHAP IN BRUSSEL		.....	57
	Ch. Penzinger, HYPERKORREKTUREN		.....	79
3.	Kontaktlinguistik und Minderheiten Contact Linguistics and Minorities Linguistique de contact et minorités Contactlinguïstiek en minderheden		.....	89
	K. Deprez/Y. Persoons/M. Struelens/A. Wynants, L'AUTRE "LIBERTE DU PERE DE FAMILLE". LES EN- FANTS NON NEERLANDOPHONES DANS L'ENSEIGNEMENT NEERLANDOPHONE A BRUXELLES		.....	91
	S.E. Osswald, RATOROMANISCH: METHODISCHE ANALYSE EINES (NOCH?) FUNKTIONSTÜCHTIGEN KOMMUNIKATIONS- MITTELS		.....	103
	J. Kramer, VOORWAARDEN VOOR HET ONTSTAAN VAN NIEUWE SCHRIJFTALEN FRIES, LUXEMBURGISCH, LADI- NISCH		.....	115
	Y. Peeters, TAALRECHT ALS GROEPSRECHT		.....	129
	K. Rein, DIDAKTISCHE PROBLEME AUS DIGLOSSIE UND BILINGUALISMUS BEI DEUTSCHSPRACHIGEN SCHÜLERN IN SÜDOSTEUROPA		.....	141

4.	Kontaktlinguistik und Mehrsprachigkeit Contact Linguistics and Multilingualism Linguistique de contact et plurilinguisme Contactlinguïstiek en meertaligheid	153
	Th. Veiter, MEHRSPRACHIGKEIT IN JUGOSLAWIEN ...	155
	A. Langer, CHANCEN UND HINDERNISSE FÜR ZWEI- SPRACHIGKEIT IN SÜDTIROL	171
	G. Jelsma/P. van der Plank/D. Gorter, A SOCIAL MAP OF BILINGUAL FRIESLAND	181
	O. Winkelmann, SPRACHGRENZEN UND MEHRSPRACHIG- KEIT IN DEN ZENTRALPYRENÄEN	193
5.	Kontaktlinguistik und Migrantenprobleme Contact Linguistics and Migrant Problems Linguistique de contact et problèmes de migrants Contactlinguïstiek en problemen van migranten ...	205
	E.W.B. Hess-Lüttich, LERNZIEL 'FACHSPRACHE(N)! ZU EINEM DESIDERAT ADRESSATENSPEZIFISCHER DaF- CURRICULA	207
	A. Yakut, EIN ANALYSEMODELL DER DEUTSCH-TURKI- SCHEN ZWEISPRACHIGKEIT	219
	V. Gazzero, MULTILINGUISTISCHE KONTEXTE UND INTERFERENZPROBLEME BEI EMIGRANTENKINDERN IN DER SCHWEIZ	231
	R. Giesinger, ZUM PRAKTISCHEN NUTZEN VON SPRACHVERGLEICHEN FÜR LEHRER VON GASTARBEITER- KINDERN	241
6.	Kontaktlinguistik und Interdisziplinarität Contact Linguistics and Interdisciplinary Aspects Linguistique de contact et interdisciplinarité Contactlinguïstiek en interdisciplinariteit	253
	J. Heslot, PLURILINGUISME DES BIOLOGISTES ET VOCABULAIRE DE SPECIALITE. ASPECTS SOCIOLIN- GUISTIQUES	255
7.	Interferenzen, Sprachwandel, Sprachkontakte Interferences, Language Change, Language Contacts Interférences, changement de langue, langues en contact Interferenties, taalverandering, taalcontacten ...	265
	R. Haest, EEN INTERFERENTIEMODEL IN HET ZUID- NEDERLANDS: GALLICISMEN IN ANTWERPSE KRANTETAAL	267
	Y. Putseys, CONFLICTING LANGUAGE INTERESTS IN THE PHILIPPINES	277
	H.P. Kelz, SPRACHENWAHL UND SPRACHENWECHSEL AM BEISPIEL VON RUNDFUNK-WERBESPOTS IN MANILA ...	287

W.W. Moelleken, LANGUAGE MAINTENANCE AND LANGUAGE SHIFT IN PENNSYLVANIA GERMAN: DIVERSITY AND COMPARABILITY	295
M. Hornung, ZUM EINFLUSS DER STAATSSPRACHE AUF DIE GESTALTUNG VON LEHNWÖRTERN IN MEHRSPRACHIGEN BEREICHEN DER ALTEN ÖSTERREICHISCH-UNGARISCHEN MONARCHIE IN IHREN FOLGESTAATEN	307
J. Cajot, EIN MODELL LEXIKALISCHEN WANDELS IN EINEM DREISPRACHIGEN ÜBERGANGSGEBIET. DAS SUFFIX < LAT. TIO	319
G. Durusoy, ETUDE DU MOUVEMENT DES INFLUENCES LINGUISTIQUES DANS LE CAS DES EMPRUNTS	333
E. Symeons, ENKELE THEORETISCHE BESCHOUWINGEN IN VERBAND MET DE INTERNATIONALE TAAL ESPERANTO	341

8. Fremdsprachenunterricht, kontrastive Linguistik Foreign Language Teaching, Contrastive Linguistics Enseignement de langues étrangères, linguistique contrastive Vreemde taalonderwijs, contrastieve taalwetenschap .	349
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

A. Verdoodt, INTERET MANIFESTE POUR LES LANGUES MODERNES PAR LES ELEVES DES ECOLES SECONDAIRES ET BESOINS LANGAGIERS DES ADULTES	351
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

I. Clarkson, WORD ORDER THOERY IN RELATION TO ENGLISH AND GERMAN	377
------------------------------------------------------------------------	-----

9. Ursachen von Sprachkonflikten Origines of Language Conflicts Origines des Conflits linguistiques Oorzaken van taalconflicten	387
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

H. Martinet, TRANSPLANTATION, INTEGRATION ET CONFLITS	389
-------------------------------------------------------------	-----

A. Ritter, TAALCONTACT EN TAALCONFLICT VEROORZAAKT DOOR GIEUZE STROMINGEN	399
---------------------------------------------------------------------------------	-----

10. Wortfolge und Sprachkontakt Word Order and Languages in Contact L'ordre de mots et des langues en contact Woordvolgorde en taalcontacten	409
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

M. Luján/L. Minaya/D. Sankoff, WORD ORDER IN THE BILINGUAL CONTEXT	411
--------------------------------------------------------------------------	-----